

MATRICULATION AND SECONDARY EDUCATION CERTIFICATE EXAMINATIONS BOARD
UNIVERSITY OF MALTA, MSIDA
MATRICULATION EXAMINATION
INTERMEDIATE LEVEL
SEPTEMBER 2015

SUBJECT:	FRENCH
PAPER:	ORAL
DATE:	1st September 2015
TIME:	15 minutes

EXAMINER'S PAPER

CONDUCT OF THE ORAL EXAMINATION

Each candidate is allowed **about** than 10 minutes to prepare both the reading passage and the topic on which the free conversation will be based.

The examiner will have an envelope with 7 papers each containing one unseen topic. Each candidate will be asked to draw two topics by lot, of which the candidate will choose one. The candidate will also be given one reading passage. S/He will then be asked to prepare the reading passage and the topic chosen. Candidates will be allowed to jot down a list of words and expressions that will help them keep the free conversation flowing. All papers and preparation material must be handed to the Examiner before the candidate leaves the room.

The distribution of marks for these two components of the oral examination is based on the *Barèmes de Notation* indicated in the Examiner's Paper on page 2.

Sujets du dialogue

(10 points)

1. Êtes-vous jaloux de ceux qui vivent dans le luxe ?
2. Quelles sont vos priorités dans la vie ?
3. Citez trois livres que vous garderez pour toujours dans votre bibliothèque personnelle.
4. Quelle est l'importance de savoir parler plusieurs langues ?
5. Les zoos sont nécessaires parce que les animaux y seraient moins en danger. Qu'en pensez-vous ?
6. La société Maltaise, donne-t-elle assez d'espace aux jeunes pour s'exprimer ?
7. Y a-t-il un personnage Maltais qui vous inspire ? Pourquoi ?

Marking Scheme for French Intermediate Oral exam**(20 marks)****(i) Lecture (Reading) – 10 points**

9-10 points : le candidat peut lire très couramment et prononcer les mots comme il faut ; son intonation est proche du natif et les hésitations ou les erreurs sont très rares.

7-8 points : le candidat peut lire couramment et prononce souvent les mots comme il faut ; son intonation est bonne et quelquefois il fait des erreurs ou il hésite.

5-6 points : le candidat lit assez couramment en français et son intonation est assez bonne, mais souvent il ne prononce pas d'une façon correcte des mots. Les hésitations ou les erreurs ne sont pas rares.

3-4 points : le candidat ne lit pas couramment en français et son intonation n'est pas bonne. Très souvent, il ne prononce pas d'une façon correcte la plupart des mots ; les hésitations ou les erreurs sont fréquentes.

1-2 points : le candidat ne lit pas du tout couramment en français et son intonation est mauvaise. On a du mal à le comprendre car il ne prononce presque jamais d'une façon correcte la majorité des mots ; les hésitations ou les erreurs sont très fréquentes.

(ii) Dialogue – 10 points

9-10 points : le candidat produit un discours pertinent à la notion présentée ; il cherche à convaincre, réagit avec vivacité et pertinence et s'exprime d'une façon fluide. Son français est proche du natif et il utilise un vocabulaire approprié.

7-8 points : le candidat produit un discours pertinent à la notion présentée ; il cherche à convaincre et s'exprime d'une façon assez fluide. Son français est assez bon mais quelquefois il se trouve un peu en difficulté pour s'exprimer. Quelquefois, il y a des interférences venant d'autres langues.

5-6 points : le candidat produit un discours assez pertinent à la notion présentée mais souvent il a des difficultés à s'exprimer. Il y a souvent des interférences venant d'autres langues.

3-4 points : son discours n'est pas vraiment pertinent à la notion présentée et il est évident qu'il éprouve des difficultés à s'exprimer. Les interférences venant d'autres langues sont fréquentes et son français manque de fluidité.

1-2 points : son discours n'est pas pertinent à la notion présentée et il est évident qu'il éprouve de grandes difficultés à s'exprimer. Les interférences venant d'autres langues sont trop fréquentes et on a du mal à le comprendre.

Lecture 1**(10 points)**

« La cuisine, c'est plus que des recettes », avait pour habitude de répéter Alain Chapel, un grand chef cuisinier. Christophe Vasseur, boulanger dans le 10^e arrondissement de Paris, a livré ses techniques pour reconnaître à l'œil et au palais une bonne galette des Rois : un travail artisanal, de la coloration, du goût, de la croustillance, de la longueur en bouche... Selon lui, la saison pour la galette des Rois s'étale du 2 janvier au 31 janvier. Ce n'est ni avant ni après. Manger des galettes en décembre ou en février, c'est un peu comme si on mangeait des fraises en décembre. C'est une hérésie! Le niveau de finition d'une galette constitue aussi un indice de qualité. D'après Vasseur, si l'artisan consacre du temps à l'esthétique, c'est qu'il veut joindre le beau au bon. Si on aperçoit de simples losanges sur le sommet de la galette, cela ne présage rien de bon pour la suite des réjouissances. Il insiste aussi sur le fait qu'il ne faut pas faire chauffer la galette juste avant de la manger. La faire chauffer ne servira qu'à masquer les faiblesses de goût du produit. Il faut donc manger la galette à température ambiante.

Adapté de *Le Point.fr* du 6 janvier 2015

Lecture 2**(10 points)**

Les crêpes volent et les jours rallongent. Pourtant, que sait-on vraiment sur la Chandeleur, une célébration qui se tient, chaque année, à la date du 2 février ? Cette fête doit son nom à la « Festa candelarum » : en latin, « fête des chandelles ». Dans la tradition chrétienne, il est d'usage d'allumer des chandelles à l'occasion de cette fête. Pour les chrétiens, cette clarté rappelle la « lumière » prodiguée par le Christ et est un symbole du renouvellement de la foi. La Chandeleur est fixée au 2 février, précisément 40 jours après Noël : la Présentation au temple de l'enfant Jésus aurait eu lieu 40 jours après la naissance du Christ. Selon la croyance populaire, les crêpes figurent le soleil. La consommation de crêpes serait donc un hommage à la renaissance de la nature, au cycle de saisons et plus précisément au printemps qui s'annonce. De nombreuses traditions liées aux crêpes ont vu le jour. L'une d'elles consiste à tenir une pièce de monnaie dans une main et de retourner une crêpe en la jetant en l'air depuis sa poêle. Une retombée élégante et non pliée de la pâte serait de bon augure pour les finances du foyer.

Adapté de *Linternaute.com* du 23 janvier 2015

MATRICULATION AND SECONDARY EDUCATION CERTIFICATE EXAMINATIONS BOARD
UNIVERSITY OF MALTA, MSIDA
MATRICULATION EXAMINATION
INTERMEDIATE LEVEL
SEPTEMBER 2015

SUBJECT:	FRENCH
PAPER:	ORAL
DATE:	1st September 2015
TIME:	15 minutes

CANDIDATE'S PAPER

Lecture 1

(10 points)

« La cuisine, c'est plus que des recettes », avait pour habitude de répéter Alain Chapel, un grand chef cuisinier. Christophe Vasseur, boulanger dans le 10^e arrondissement de Paris, a livré ses techniques pour reconnaître à l'œil et au palais une bonne galette des Rois : un travail artisanal, de la coloration, du goût, de la croustillance, de la longueur en bouche... Selon lui, la saison pour la galette des Rois s'étale du 2 janvier au 31 janvier. Ce n'est ni avant ni après. Manger des galettes en décembre ou en février, c'est un peu comme si on mangeait des fraises en décembre. C'est une hérésie! Le niveau de finition d'une galette constitue aussi un indice de qualité. D'après Vasseur, si l'artisan consacre du temps à l'esthétique, c'est qu'il veut joindre le beau au bon. Si on aperçoit de simples losanges sur le sommet de la galette, cela ne présage rien de bon pour la suite des réjouissances. Il insiste aussi sur le fait qu'il ne faut pas faire chauffer la galette juste avant de la manger. La faire chauffer ne servira qu'à masquer les faiblesses de goût du produit. Il faut donc manger la galette à température ambiante.

Adapté de *Le Point.fr* du 6 janvier 2015

MATRICULATION AND SECONDARY EDUCATION CERTIFICATE EXAMINATIONS BOARD
UNIVERSITY OF MALTA, MSIDA
MATRICULATION EXAMINATION
INTERMEDIATE LEVEL
SEPTEMBER 2015

SUBJECT:	FRENCH
PAPER:	ORAL
DATE:	1st September 2015
TIME:	15 minutes

CANDIDATE'S PAPER

Lecture 2

(10 points)

Les crêpes volent et les jours rallongent. Pourtant, que sait-on vraiment sur la Chandeleur, une célébration qui se tient, chaque année, à la date du 2 février ? Cette fête doit son nom à la « Festa candellarum » : en latin, « fête des chandelles ». Dans la tradition chrétienne, il est d'usage d'allumer des chandelles à l'occasion de cette fête. Pour les chrétiens, cette clarté rappelle la « lumière » prodiguée par le Christ et est un symbole du renouvellement de la foi. La Chandeleur est fixée au 2 février, précisément 40 jours après Noël : la Présentation au temple de l'enfant Jésus aurait eu lieu 40 jours après la naissance du Christ. Selon la croyance populaire, les crêpes figurent le soleil. La consommation de crêpes serait donc un hommage à la renaissance de la nature, au cycle de saisons et plus précisément au printemps qui s'annonce. De nombreuses traditions liées aux crêpes ont vu le jour. L'une d'elles consiste à tenir une pièce de monnaie dans une main et de retourner une crêpe en la jetant en l'air depuis sa poêle. Une retombée élégante et non pliée de la pâte serait de bon augure pour les finances du foyer.

Adapté de *Linternaute.com* du 23 janvier 2015

SUBJECT:	FRENCH
PAPER:	ORAL
DATE:	1st September 2015
TIME:	15 minutes

CANDIDATE'S PAPER

Dialogue

(10 points)

**1. ÊTES-VOUS JALOUX DE CEUX QUI VIVENT
DANS LE LUXE ?**

IM 12oc.15s

MATRICULATION AND SECONDARY EDUCATION CERTIFICATE EXAMINATIONS BOARD

UNIVERSITY OF MALTA, MSIDA

MATRICULATION EXAMINATION
INTERMEDIATE LEVEL
SEPTEMBER 2015

SUBJECT:	FRENCH
PAPER:	ORAL
DATE:	1st September 2015
TIME:	15 minutes

CANDIDATE'S PAPER

Dialogue

(10 points)

2. QUELLES SONT VOS PRIORITÉS DANS LA VIE ?

IM 12oc.15s

MATRICULATION AND SECONDARY EDUCATION CERTIFICATE EXAMINATIONS BOARD

UNIVERSITY OF MALTA, MSIDA

MATRICULATION EXAMINATION
INTERMEDIATE LEVEL
SEPTEMBER 2015

SUBJECT:	FRENCH
PAPER:	ORAL
DATE:	1st September 2015
TIME:	15 minutes

CANDIDATE'S PAPER

Dialogue

(10 points)

**3. CITEZ TROIS LIVRES QUE VOUS GARDEREZ
POUR TOUJOURS DANS VOTRE BIBLIOTHÈQUE
PERSONNELLE.**

IM 12oc.15s

MATRICULATION AND SECONDARY EDUCATION CERTIFICATE EXAMINATIONS BOARD

UNIVERSITY OF MALTA, MSIDA

MATRICULATION EXAMINATION
INTERMEDIATE LEVEL
SEPTEMBER 2015

SUBJECT:	FRENCH
PAPER:	ORAL
DATE:	1st September 2015
TIME:	15 minutes

CANDIDATE'S PAPER

Dialogue

(10 points)

4. QUELLE EST L'IMPORTANCE DE SAVOIR
PARLER PLUSIEURS LANGUES ?

SUBJECT:	FRENCH
PAPER:	ORAL
DATE:	1st September 2015
TIME:	15 minutes

CANDIDATE'S PAPER

Dialogue

(10 points)

5. LES ZOOS SONT NÉCESSAIRES PARCE QUE LES ANIMAUX Y SERAIENT MOINS EN DANGER. QU'EN PENSEZ-VOUS ?

SUBJECT:	FRENCH
PAPER:	ORAL
DATE:	1st September 2015
TIME:	15 minutes

CANDIDATE'S PAPER

Dialogue

(10 points)

**6. LA SOCIÉTÉ MALTAISE, DONNE-T-ELLE ASSEZ
D'ESPACE AUX JEUNES POUR S'EXPRIMER ?**

MATRICULATION AND SECONDARY EDUCATION CERTIFICATE EXAMINATIONS BOARD

UNIVERSITY OF MALTA, MSIDA

MATRICULATION EXAMINATION
INTERMEDIATE LEVEL
SEPTEMBER 2015

SUBJECT:	FRENCH
PAPER:	ORAL
DATE:	1st September 2015
TIME:	15 minutes

CANDIDATE'S PAPER

Dialogue

(10 points)

**7. Y A-T-IL UN PERSONNAGE MALTAIS QUI VOUS
INSPIRE ? POURQUOI ?**

MATRICULATION AND SECONDARY EDUCATION CERTIFICATE EXAMINATIONS BOARD
UNIVERSITY OF MALTA, MSIDA
MATRICULATION EXAMINATION
INTERMEDIATE LEVEL
SEPTEMBER 2015

SUBJECT: FRENCH
DATE: 4th September 2015
TIME: 9.00 a.m. to 12.00 noon

L'emploi d'un dictionnaire monolingue est permis.

1. Traitez un sujet au choix. Limitez-vous à 230 - 250 mots. Ne donnez pas vos détails personnels. (25 points)

- (a) Vous souhaitez organiser une fête dans votre village / ville afin de l'animer et d'y attirer des touristes. Écrivez une lettre au maire pour lui proposer vos idées.
- (b) Écrivez une histoire intitulée "Le secret".
- (c) Vous êtes allé(e) au restaurant avec votre copain / copine pour fêter la Saint-Valentin. Malheureusement, tout ne s'est pas déroulé comme vous l'aviez prévu. Racontez.
- (d) Votre meilleur/e ami/e veut arrêter ses études pour commencer à travailler mais vous n'êtes pas d'accord avec sa décision. À la fin, vous réussissez à le/la convaincre de changer d'avis. Écrivez le dialogue.

2. Condensez le texte suivant en 90 - 100 mots: (25 points)

Le masque de Toutankhamon n'a pas été réparé tout en finesse

Le masque funéraire de Toutankhamon a été abîmé par une réparation « ratée » qui a laissé des traces de colle dans la barbe de ce joyau de l'Égypte antique. Sur les photos prises au Musée national égyptien, on voit un disgracieux paquet de colle rattachant la barbe symbolique au visage du mystérieux enfant pharaon. Le musée du Caire a démenti que ses employés aient abîmé le masque vieux de 3000 ans, l'une des plus belles pièces de ce musée visité chaque année par des centaines de milliers de touristes. « C'est inconcevable. Ils sont conservateurs, pas charpentiers! » a déclaré le directeur du musée, Mahmoud al-Helwagy.

Mais Monica Hanna, une égyptologue qui a ausculté le masque, a indiqué avoir été tellement choquée par la malheureuse réparation qu'elle a préparé une plainte contre le ministère des Antiquités pour « mauvaise gestion ».

Le ministre des Antiquités Mamdouh al-Damati a lui aussi démenti toute maladresse, assurant que « le travail a été bien fait », sans préciser pourquoi les conservateurs avaient dû recoller la barbe au masque. Un responsable du musée a indiqué que l'objet a été abîmé l'an dernier, lorsque des employés l'ont sorti de sa vitrine pour réparer l'éclairage. « Il semble y avoir eu une défaillance de concentration, le masque a touché la vitrine et il est presque tombé », a-t-il expliqué, ajoutant que la barbe s'est détachée lorsqu'un employé a rattrapé l'objet pour l'empêcher de tomber.

La longue barbe tressée, qui s'était déjà détachée par le passé, tenait par une simple cheville, selon ce responsable. « Ce genre d'erreur peut arriver. Mais qu'est ce qui l'a aggravée? La peur de l'employé, qui a réparé à la hâte sa maladresse ».

Adapté de *L'express.fr* du 23 janvier 2015

3. Traitez une question au choix. Formulez vos réponses en français, en maltais ou en anglais. (15 points)

- (a) Dans le conte *Monsieur Ibrahim et les Fleurs du Coran*, Monsieur Ibrahim est la vraie force du jeune Moïse. Justifiez cette affirmation en vous appuyant sur des références concrètes tirées du conte.

OU

- (b) Dans le conte *Monsieur Ibrahim et les Fleurs du Coran*, Monsieur Ibrahim note que les voyages et le bonheur sont étroitement liés et remarque que « La lenteur, c'est ça, le secret du bonheur ». Justifiez cette affirmation en vous référant au conte.

OU

- (c) Lorsque Madame Perrichon demande à son mari la raison pour laquelle il préfère Daniel et non Armand, il lui répond ainsi : « Je ne sais pas... je le trouve plus... enfin, il me plaît, ce jeune homme! » Dans la pièce *Le Voyage de Monsieur Perrichon*, le public, quel portrait se fait-il du personnage de Monsieur Perrichon ?

OU

- (d) Dans la pièce *Le Voyage de Monsieur Perrichon*, le commandant remarque que Monsieur Perrichon « mérite une leçon d'orthographe ». Y a-t-il d'autres leçons que Perrichon devrait apprendre ?

4. Traitez au choix les questions rattachées à l'un ou à l'autre texte. Formulez vos réponses en français. (15 points)

- A. À la fin de la Seconde Guerre mondiale, la France occupe le 21^e rang; elle est aujourd'hui la 4^e puissance économique mondiale et la 2^e puissance mondiale pour les exportations par habitant.

R. Steele, *Civilisation progressive du français*, Paris, 2002, p.84

1. Répondez à ces questions :

- (i) Mentionnez trois choses qu'on trouve dans les magasins thématiques. (3 points)
- (ii) Trouvez deux différences entre le consommateur du passé et celui d'aujourd'hui. (2 points)
- (iii) Qu'est-ce que vous entendez par cette expression : « C'est l'heure d'aller bosser » ? (1 point)
- (iv) Donnez trois qualités qui décrivent le jeune créateur. (3 points)
- (v) Qui a créé la série d'albums de bandes dessinées d'Astérix ? (1 point)

2. Choisissez la bonne réponse. (5 points)

- (i) Les Grecs ont notamment fondé (*Metz / Marseille / Nantes*) il y a 2 600 ans.
- (ii) Girard est un nom de famille (*d'origine biblique / d'après un lieu d'origine / d'origine germanique*).
- (iii) On associe l'entreprise Accor avec (*le tourisme hôtelier / les automobiles / les assurances*).
- (iv) La reine Marie-Antoinette avait proclamé : « Qu'ils mangent (*du fromage / de la brioche / du pain*) ! »
- (v) (*La Lorraine / Le Nord / La Normandie*) est très célèbre pour le camembert.

OU

B. « Comment voulez-vous gouverner un pays qui a trois cent cinquante sortes de fromages ? »
Ce bon mot du général de Gaulle montre à quel point la gastronomie est partout, y compris en politique...

R. Steele, *Civilisation progressive du français*, Paris, 2002, p.100

1. Répondez à ces questions :

- (i) Par qui sont tenus les magasins d'alimentation qui restent tard le soir et le dimanche ? (1 point)
- (ii) Quel jour est-ce que la plupart des petits commerces sont fermés ? (1 point)
- (iii) Mentionnez deux grandes centrales syndicales françaises. (2 points)
- (iv) Qu'est-ce que Matthieu Bureau et Alexandre Morgado ont fait pour se faire connaître ? (2 points)
- (v) Quel rôle est-ce que l'État français a joué dans la reconstruction économique du pays ? (2 points)
- (vi) Qu'est-ce qui s'est passé à la bataille de Poitiers en 732 ? (2 points)

2. Écrivez ces phrases en les suivant d'un **V** pour Vrai ou d'un **F** pour Faux. (5 points)

- (i) La majorité des Français qui travaillent à l'étranger se trouvent en Angleterre.
- (ii) La première source de dépenses des Français est l'alimentation.
- (iii) Le nombre d'ouvriers, de commerçants et d'artisans ne cesse pas d'augmenter.
- (iv) On associe souvent la marque Hermès avec les foulards.
- (v) Le mur des Fédérés est l'un des lieux symboliques de la République française.